

# REMS Rollnutvorrichtung

deu	<b>REMS Rollnutvorrichtung</b> passend zu allen Ausführungen REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Betriebsanleitung</b> – Vor Inbetriebnahme lesen!
eng	<b>REMS Roll Grooving Attachment</b> to fit all versions of REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Operating instructions</b> – Read before commissioning!
fra	<b>Dispositif à rainurer REMS</b> adaptable sur toutes les versions de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Instructions d'emploi</b> – A lire avant la mise en service!
ita	<b>REMS Dispositivo per scanalare</b> utilizzabile con tutte le versioni di REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Istruzioni d'uso</b> – Leggere prima della messa in servizio!
spa	<b>REMS Dispositivo ranurar</b> Válido para todas las versiones de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Manual de instrucciones</b> – ¡Leer antes de la utilización!
nld	<b>REMS Rolgroefvoorziening</b> passend op alle uitvoeringen REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Gebruiksaanwijzing</b> – Voor ingebruikname lezen!
swe	<b>REMS Spårrillanordning</b> passande till alla utföranden av REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Bruksanvisning</b> – Läs noga igenom före användning!
nor	<b>REMS Rillemaskin</b> passer til REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Bruksanvisning</b> – Må leses før idriftsettelse!
dan	<b>REMS notsikkemaskine forsats</b> passer til alle udførelser af REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Betjeningsvejledning</b> – Skal læses igennem før opstart!
fin	<b>REMS kiertouralaitteisto</b> kaikkiin REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum malleihin <b>Käyttöohje</b> – Lue ennen työhön ryhtymistä!
por	<b>REMS Dispositivo de ranhurar</b> adequado para todas as versões REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Manual de instruções</b> – Leia antes da colocação em serviço!
pol	<b>REMS Urządzenie do zagniatania rowków</b> pasuje do wszystkich wykonań REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Instrukcja obsługi</b> – Przed użyciem przeczytać!
ces	<b>Zařízení REMS k válcování obvodových drážek</b> Vhodné na všechna provedení REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Návod k použití</b> – Čtěte před uvedením do provozu!
slk	<b>Zariadenie REMS na válcovanie obvodových drážok</b> Vhodné na všetky prevedenia REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Návod na použitie</b> – Prečítajte pred uvedením do prevádzky!
hun	<b>REMS Horonyprésgép</b> alkalmas REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum valamennyi modelljéhez <b>Üzemeltetési leírás</b> – Használat előtt olvassa el!

hrv/ scg	<b>REMS Rollnutvorrichtung</b> Odgovara za sve izvedbe REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Uputstvo za uporabu</b> – Čitati prije puštanja u pogon!
slv	<b>REMS naprava za valjanje utorov</b> ustreza vsem izvedbam REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Navodilo za uporabo</b> – Pred uporabo preberite!
ron	<b>REMS Dispozitiv de roluit</b> pentru toate variantele de REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Instrucțiuni de operare</b> – Vă rugăm citiți înainte de utilizare!
rus	<b>Приспособление для роликовой накатки канавок REMS</b> для всех модификаций REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Инструкция по эксплуатации</b> – Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!
grc	<b>Διάταξη αυλάκωσης (κορδελιάστρα) REMS</b> ταιριάζει σ' όλες τις παραλλαγές REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Οδηγίες λειτουργίας</b> – Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!
tur	<b>REMS yuvarlama kanal açma tertibatı</b> REMS Tornado, REMS Gigant ve REMS Magnum modellerinin bütün tipleri ve donanımlarına uyumludur. <b>Kullanma talimatı</b> – Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!
bul	<b>REMS Приставка за валцово прорязване на шлицове</b> пригоден за всички варианти на машините REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Инструкции за експлоатация</b> – Прочетете преди употреба!
lit	<b>REMS vamzdžių rifliavimo įrenginys</b> tinkantis visiems modeliams REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Naudojimo instrukcija</b> – Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!
lav	<b>REMS ierievju iespiešanas iekārta</b> Piemērota visām iekārtām REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum <b>Lietošanas pamācību</b> – Izlasīt pirms ekspluatācijas uzsākšanas!
est	<b>REMS ümarsoone valmistaja</b> Sobib kõikide REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum väljalasete juurde <b>Kasutusjuhend</b> – Lugeeda enne tööle asumist!

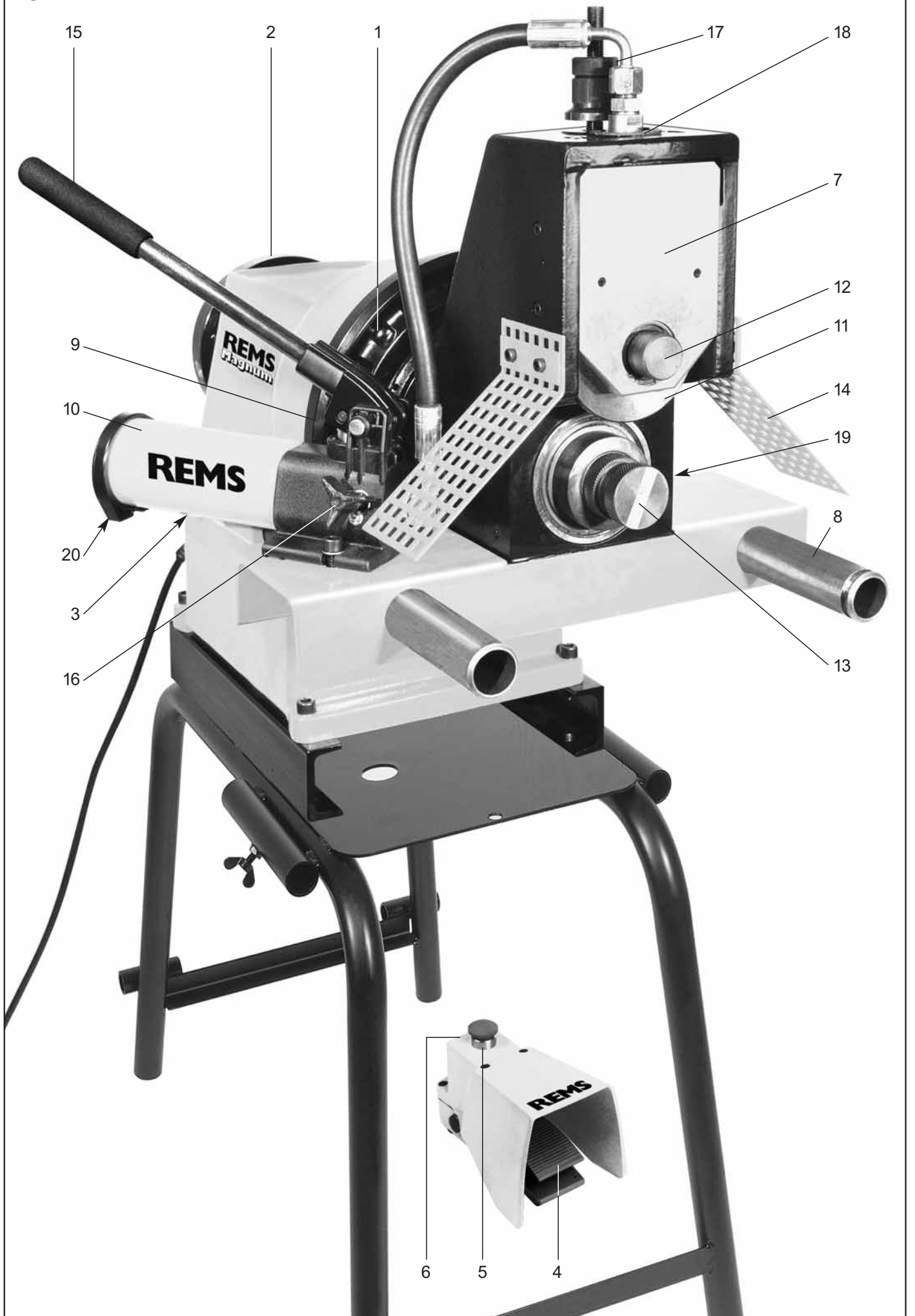
Made in Germany



REMS-WERK · Maschinen- und Werkzeugfabrik · Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen  
Tel. +49 7151 1707-0 · Fax +49 7151 1707-110 · www.rems.de

**REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung**

Fig. 1



## Fig. 1

1 Snabbspänn-slagchuck	11 Tryckrulle
2 Styrchuck	12 Påsticksaxel
3 Strömbrytare	13 Mottrycksrulle
4 Pedal	14 Skyddsanordningar
5 Nödstoppsknapp	15 Matningsspak
6 Skyddsströmbrytare	16 Tryckbegränsningsventil
7 Spårrillapparat	17 Anslag för spårdjup
8 Styrbalk	18 Inställningsbricka för spårdjup
9 Spänning	19 Smörjnippel
10 Handhydraulpump	20 Oljemätsticka

## Observera! Läs före idriftsättningen ytterligare allmänna säkerhetsanvisningar i driftsanvisningarna till resp drivmaskin, t.ex. REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum!

### Säkerhetsanvisningar för spårrillanordningen!

- Använd maskinen med spårrillanordningen endast om maskinen är säkert fastmonterad på en arbetsbänk eller fastskruvad på ett stativ. Tippfara föreligger i synnerhet vid tunga rörstycken!
- Längre rörstycken måste stödjas.
- Rör aldrig vid spårrillapparatens roterande rullar.
- Arbeta aldrig vid spårrillanordningen utan främre och bakre skyddsanordningar.
- Handhydraulpumpens matningsspak kan i vissa fall „slå tillbaka“. Var därför alltid noga med att du står vid sidan av handhydraulpumpen med kroppen utanför matningsspakens svängområde.
- Matningsspaken får inte förlängas.

## 1. Tekniska data

### 1.1. Artikelnummer

REMS Spårrillanordning för REMS Magnum, Tornado	347000
Spårrillanordning R 300 för Ridgid 300	347001
Spårrillanordning R 535 för Ridgid 535	347002
Spårrillanordning N80A för Rex/Rothenberger/ Super-Ego N80A	347003
Spårrillanordning Delta 4 för Rex Delta 4"	347004
Spårrullar (tryckrulle, mottrycksrulle) 1–1½"	347030
Spårrullar (tryckrulle, mottrycksrulle) 2–6"	347035
Spårrullar (tryckrulle, mottrycksrulle) INOX 2–6"	347046
Spårrullar (tryckrulle, mottrycksrulle) 8–12"	347040
Spårrullar (tryckrulle, mottrycksrulle) Cu 54–159 mm	347034
Påsticksaxel	347110
Sexkant-stiftnyckel	076009
REMS Herkules materialstöd upp till 4"	120100
Handhydraulpump	347121

### 1.2. Arbetsområde

Rullspår område	1–8 (12")
Väggfjocklek	≥ 7 mm

### 1.3. Dimensioner

Spårrillanordning med handhydraulpump	L × B × H:	510 × 415 × 405 mm (20" × 16,3" × 16")
Magnum 2000 RG-T, med handhydraulpump	L × B × H:	795 × 510 × 610 mm (31,3" × 20" × 24")
Magnum 2010 RG-T, med handhydraulpump	L × B × H:	750 × 510 × 610 mm (29,5" × 20" × 24")
Magnum 2020 RG-T, med handhydraulpump	L × B × H:	750 × 510 × 610 mm (29,5" × 20" × 24")

När REMS Spårrillanordning sätts på någon av gängmaskinerna REMS Tornado, REMS Gigant eller REMS Magnum (upp till 4") ökas det i respektive driftsanvisning angivna höjdmåttet H med 170 mm.

### 1.4. Vikt

Spårrillanordning	26 kg
Magnum 2000 RG-T, inklusive spårrillanordning	68 kg
Magnum 2010 RG-T, inklusive spårrillanordning	80 kg
Magnum 2020 RG-T, inklusive spårrillanordning	80 kg

När REMS Spårrillanordning sätts på någon av gängmaskinerna REMS Tornado, REMS Gigant eller REMS Magnum (upp till 4") ökas den i respektive driftsanvisning angivna vikten med 14 kg (skillnaden verktygs-sats / REMS Spårrillanordning)

## 2. Driftsättning

Observera: transportvikter över 35 kg skall bäras av 2 personer.

### 2.1. Spårrillmaskin REMS Magnum 20xx RG-T

Vid transport kan maskinen lyftas fram till i styrbalkarna (8) och baktill i ett rör som spänts in i snabbspänn-slagchucken (1) och styrchucken (2).

Maskinen monteras fast i en arbetsbänk eller i ett hopfällbart stativ med de 2 medlevererade skruvarna. Maskinen måste ovillkorligen ställas vågrätt. Öppna snabbspänn-slagchucken (1). För på spårrillapparatens på styrbalken (8) tills spårrillapparatens drivtapp är inskjuten med sina 3 ytor i snabbspänn-slagchucken. Slut snabbspänn-slagchucken tills spännbackarna ligger an mot drivtappens 3 ytor. Spänn efter en kort öppningsrörelse fast drivtappen med spänningen (9) med ett till två ryck. Placera handhydraulpumpen (10) i rätt läge och skruva fast den.

### 2.2. REMS Spårrillanordning på REMS Magnum 20xx T-L

Se driftsanvisningarna till REMS Magnum: sväng in rörkapare och avgradningsdon. Lossa vingskruven vid klämringen, ta bort oljeträget med spånbaljan, ta bort verktygssatsen. Anslut den mekaniska smörjmedelpumpen, dvs förbind den från verktygshållaren avdragna slangändan med pumpens sug sida. Smörjmedlet måste cirkulera i pumpen, annars skadas den. Maskinen måste absolut ställas vågrätt.

För spårrillapparatens på styrbalken (8) tills spårrillapparatens drivtapp är inskjuten med sina 3 ytor i snabbspänn-slagchucken. Slut snabbspänn-slagchucken tills spännbackarna ligger an mot drivtappens 3 ytor. Spänn efter en kort öppningsrörelse fast drivtappen med spänningen (9) med ett till två ryck. Placera handhydraulpumpen (10) i rätt läge och skruva fast den.

### 2.3. REMS Spårrillanordning på REMS Magnum 20xx T och REMS Magnum 40xx T

Se driftsanvisningarna till REMS Magnum: sväng in rörkapare och avgradningsdon. Lossa vingskruven vid klämringen, ta bort verktygssatsen, avlägsna spånbaljan. Lägg den från verktygshållaren avdragna slangändan i kylmedelsbaljan så att oljecirkulationen fungerar. Maskiner med leveransdatum fr o m nov/1999 är försedda med ett borrat hål i kylmedelsbaljan, i vilket slangändan kan stoppas in. Vid behov kan detta hål borrar i efterhand med en borr med 14 mm Ø. Smörjmedlet måste cirkulera i pumpen, annars skadas den. Maskinen måste absolut ställas vågrätt på hjulstativet (ta av hjulen eller lägg under de båda ståndrören).

För spårrillapparatens på styrbalken (8) tills spårrillapparatens drivtapp är inskjuten med sina 3 ytor i snabbspänn-slagchucken. Slut snabbspänn-slagchucken tills spännbackarna ligger an mot drivtappens 3 ytor. Spänn efter en kort öppningsrörelse fast drivtappen med spänningen (9) med ett till två ryck. Placera handhydraulpumpen (10) i rätt läge och skruva fast den.

### 2.4. REMS Spårrillanordning på REMS Tornado 20xx och REMS Gigant 40xx

Se driftsanvisningarna till REMS Tornado resp REMS Gigant: sväng in rörkapare och avgradningsdon. Lossa vingskruven vid klämringen, avlägsna oljeträget med spånbaljan, ta bort verktygssatsen. Anslut den mekaniska smörjmedelpumpen, dvs förbind den från verktygshållaren avdragna slangändan med pumpens sug sida. Smörjmedlet måste cirkulera i pumpen, annars skadas den. Maskinen måste absolut ställas vågrätt.

För spårrillapparatens på styrbalken (8) tills spårrillapparatens drivtapp är inskjuten med sina 3 ytor i spänn-chucken. Hos REMS Tornado sluter man spännchucken med pedalen. Hos REMS Gigant tar man spännchucknyckeln till hjälp tills spännbackarna ligger an mot drivtappens 3 ytor. Placera handhydraulpumpen (10) i rätt läge och skruva fast den.

### 2.5. REMS Spårrillanordning på REMS Tornado 20xx T och REMS Gigant 40xx T

Se driftsanvisningarna till REMS Tornado resp REMS Gigant: sväng in rörkapare och avgradningsdon. Lossa vingskruven vid klämringen, ta bort verktygssatsen komplett, avlägsna spånbaljan. Lägg den från verktygshållaren avdragna slangändan i kylmedelsbaljan så att oljan kan cirkulera. Maskiner med leveransdatum fr o m nov / 1999 är försedda med ett borrat hål i kylmedelsbaljan, i vilket slangändan kan stoppas in. Vid be-

hov kan detta hål borras i efterhand med en borrhål med 14 mm Ø. Det är inte skadligt, om den elektriska pumpen går tom, dvs när kylmedelsbaljan töms. Maskinen måste absolut ställas vågrätt på hjulstativet (ta av hjulen eller lägg under de båda ständrören.)

För spårillapparaten på styrbalken (8) tills spårillapparatus drivtapp är inskjuten med sina 3 ytor i spänn-chucken. Hos REMS Tornado sluter man spännchucken med pedalen. Hos REMS Gigant tar man spännchucknyckeln till hjälp tills spännbackarna ligger an mot drivtappens 3 ytor. Placera handhydraulpumpen (10) i rätt läge och skruva fast den.

## 2.6. Materialstöd

Observera! Rören måste redan vid korta längder allt efter diameter (vikt) stödjas med det höjinställbara materialstödet REMS Herkules eller med annat lämpligt materialstöd, så att maskinen inte kan tippa.

## 3. Drift

### 3.1. Verktyg

För hela arbetsområdet behövs det 3 satser spårullar. Varje sats består av den ovan liggande tryckrullen (11) och den undertill liggande mottrycksrullen (13). Spårullar Cu (tryckrulle (11), mottrycksrulle (13)) för kopparrör 54–159 mm.

#### Byte av spårullar

Manövrera drivmaskinen med pedalen (4) i stegdrift tills mottrycksrullens (13) säkringskrav pekarnedåt. Lossa säkringskraven och dra ut mottrycksrullen (13). Vrid tryckrullen (11) tills markeringen på påsticksaxeln (12) pekar nedåt. Lossa säkringskraven, dra långsamt ut påsticksaxeln (12), ta av tryckrullen nedåt.

**Observera!** Håll ena handen under tryckrullen (11) innan du drar ut påsticksaxeln (12), annars faller tryckrullen ner på golvet!

Sätt in den utvalda tryckrullen underifrån igen och skjut in påsticksaxeln. Markeringen på påsticksaxeln (12) måste peka nedåt. Skruva fast tryckrullens säkringskrav i den riktning som är markerad på axeln. Sätt in respektive mottrycksrulle, kontrollera läget på medbringaren (flat kant) vid mottrycksrullens bakre ända. Dra fast säkringskraven.

### 3.2. Arbetsbeskrivning

Rörändarna måste vara vinkelrätt kapade. Slipa bort svetsar eller svetsningsrester (metallopp) i röret vid en längd på ca 50 mm från rörändan. Rengör rörändarna från smuts och slagg inuti och utanpå.

Stäng tryckbegränsningsventilen (16). Lägg röret på mottrycksrullen och tryck det mot maskinen. Rikta röret parallellt med axeln, stöd det vid behov. Förflytta tryckrullen (11) med hjälp av handhydraulpumpens matningsspak så mycket att tryckrullen ligger an mot röret. Ställ in anslaget för spårets djup (17). Vrid för detta ändamål inställningsbrickan för spårdjupet (18) till läge motsvarande respektive rördimension mellan huset och anslagsskivan och justera anslaget tills det ligger an mot inställningsbrickan. Säkra anslagsskivan med låsmutter. Vrid tillbaka inställningsbrickan till snäppläge, så att anslagsskivan kan röra sig nedåt. Driv maskinen med maximalt varvtal för ifrågavarande arbetsinsats. Slå på maskinen med pedalen (4). Förflytta tryckrullen långsamt i röret med matningsspaken (15) medan maskinen är i gång och upprepa spakrörelserna tills anslagsbrickan berör huset (trycket vid matningsspaken stiger). Låt maskinen fortsätta att gå några varv utan frammatning. Stanna maskinen, öppna tryckbegränsningsventilen (16), ta bort röret och kontrollera det framställda spåret. Använd därvid diameter-måttband eller mät med skjutmått och 90° inställning. Justera anslaget (17) om så behövs och upprepa arbetsprocessen. 1 skalstreck på anslagsskivan motsvarar en frammatning på ca 0,4 mm, ett helt varv 1,5 mm.

### 3.3. Materialstöd

Rör och längre rördelar skall alltid stödjas. Ge därvid noga akt på att stödet för röret styrs resp stöds vinkelrätt och parallellt med maskinens axel!

## 4. Skötsel och Reparation

Dra ut stickproppen före alla skötsel- och reparationsarbeten. Dessa arbeten får endast genomföras av fackmän och skolad personal.

### 4.1. Skötsel

Smörj spårillapparaten vart 40:e timme vid smörjnippeln (19). Använd REMS Växellädsfett, art.-nr. 091012.

### 4.2. Inspektion/reparation

Se även driftsanvisningarna för resp drivmaskin, dvs REMS Tornado, REMS Gigant eller REMS Magnum.

Kontrollera regelbundet hydrauloljans nivå. Skruva då av handhydraulpumpen och håll den lodrätt med bakre ändan uppåt. Öppna tryckbegränsningsventilen (16). Skruva ur oljemätstickan (20) i behållarens lock. Kontrollera påfyllningsmängden och fyll vid behov på REMS Hydraulolja art.-nr. 091026. Lägg märke till markeringarna på oljemätstickan (20) och fyll inte på för mycket.

Byt hela hydrauloljan åtminstone vart 12:e månad. Luta därvid behållaren och tappa ur spilloljan. Lämna spilloljan till avfallshandling på föreskrivet sätt.

## 5. Kopplingsscheman och apparatlista

Se driftsanvisningarna till respektive drivmaskin, dvs REMS Tornado, REMS Gigant eller REMS Magnum.

## 6. Åtgärder vid störningar

Se även driftsanvisningarna till respektive drivmaskin, dvs REMS Tornado, REMS Gigant eller REMS Magnum.

### 6.1. Störning: Fel spårmått (bredd resp djup).

#### Orsak:

- Du har monterat fel spårullar.
- Spårullarna är slitna.
- Du har valt fel frammatningssträcka med inställningsbrickan.

### 6.2. Störning: Maskinen startar inte.

#### Orsak:

- Nödstoppet är inte återställt.
- Motorskyddsbrytaren har löst ut.
- Kolborstarna är förslitna eller skadade.

### 6.3. Störning: Spårullen matas inte fram.

#### Orsak:

- Tryckbegränsningsventilen är inte stängd.
- För lite olja i systemet, systemet är otätt.
- Matningscylintern är defekt.

### 6.4. Störning: Röret medbringas inte.

#### Orsak:

- Spårullarna är förslitna.
- Drivmaskinens spännchuck är inte sluten.
- För lite olja i systemet, systemet är otätt.

### 6.5. Störning: Röret löper ur spårullarna.

#### Orsak:

- Röret är inte riktat parallellt med maskinens axel.
- Spårullarna är förslitna eller defekta.

## 7. Tillverkare-garanti

Garantin gäller 12 månader efter det att den nya produkten levererats till den första användaren, men gäller dock högst 24 månader efter att produkten levererats till försäljaren. Leveransdatum skall bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garanti tiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garanti tiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiarbeten får bara utföras av auktoriserad REMS serviceverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad REMS serviceverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS' ägo.

Användaren står för fraktkostnaderna fram och tillbaka.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk gentemot försäljaren på grund av brister eller fel. Tillverkare-garantin gäller endast för nya produkter, som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller i Schweiz.

